



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/16/Add.4  
19 December 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куритаба, Бразилия, 20-31 марта 2006 года

Пункт 22.1 предварительной повестки дня\*

### ОБОБЩЕННЫЙ MODUS OPERANDI ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 5 рекомендации 1/2 Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции (РГОК) поручила Исполнительному секретарю в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) обобщить действующий modus operandi ВОНТТК (приложение I к решению IV/16 и элементы в разделе III решения V/20), предложенный оперативный план ВОНТТК (приложения I к рекомендации 1/2 РГОК) и рекомендации Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, касающиеся деятельности ВОНТТК (раздел II пункт 13 рекомендации 1/2 РГОК).

2. В соответствии с этой рекомендацией Исполнительный секретарь в консультации с бюро ВОНТТК подготовил обобщенный modus operandi ВОНТТК, который приведен в приложении к настоящей записке. Он подготовлен на основе обобщения решений, касающихся функционирования Конвенции, которые приняты Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 2 рекомендации 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (см. документ UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2), путем включения в действующий modus operandi ВОНТТК дополнительных компонентов из раздела III решения V/20, а также соответствующих рекомендаций Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и компонентов предложенного оперативного плана ВОНТТК. Поэтому, если обобщенный modus operandi ВОНТТК будет одобрен, то отпадет необходимость считать пункты 18, 19, 20, 22 и 26 решения V/20 частью обобщенного решения по вопросу о функционировании Конвенции. Кроме того, отпадет необходимость отражать в новом решении Конференции Сторон по вопросу о функционировании Конвенции пункты 12, 15, 17 и некоторые части пунктов 11 и 13 проекта решения Конференции Сторон в рекомендации 1/2 РГОК.

\* UNEP/CBD/COP/8/1.

3. Для обозначения изменений, внесенных в действующий *modus operandi* ВОНТТК в результате процесса обобщения, в тексте обобщенного *modus operandi* использованы сноски. Однако, следует отметить, что в соответствии с пунктом 13 проекта решения в рекомендации 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, в котором рекомендуется отменить ведение и использование реестра экспертов, раздел XI действующего *modus operandi* ВОНТТК, касающийся реестра экспертов, не был включен в обобщенный *modus operandi* ВОНТТК. Останется ли этот раздел в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК зависит от окончательного решения Конференции Сторон относительно реестра экспертов.

4. Кроме того, следует отметить, что, по-видимому, существует определенное несоответствие между подпунктами 18 а) и 18 d) обобщенного *modus operandi* ВОНТТК. Подпункт 18 а) отражает содержание подпункта 21 решения V/20, в котором указывается, что «Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может учреждать специальные технические группы экспертов». Как представляется, это положение не ограничено какими-либо условиями и означает, что ВОНТТК может создавать специальные группы технических экспертов без конкретного указания об этом со стороны Конференции Сторон. Однако, в пункте 18 d), который был включен как изменение первоначального текста *modus operandi* (приложение I к решению IV/16), а также в пункте 21 решения V/20 указывается, что ВОНТТК «четко определяет продолжительность работы и конкретный круг полномочий ... при создании таких групп экспертов под руководством Конференции Сторон». Это означает, что ВОНТТК может учреждать специальные технические группы экспертов по предложению или просьбе Конференции Сторон. Конференция Сторон, возможно, пожелает решить этот вопрос перед тем, как одобрить обобщенный *modus operandi* ВОНТТК, так как от этого зависит, будет ли ВОНТТК иметь мандат на учреждение специальных технических групп экспертов в период между совещаниями Конференции Сторон.

5. И наконец, в ходе рассмотрения обобщенного *modus operandi* ВОНТТК члены бюро Вспомогательного органа подняли ряд вопросов в отношении деятельности ВОНТТК, которые Конференция Сторон, возможно, пожелает учесть в ходе рассмотрения обобщенного *modus operandi* ВОНТТК. Эти вопросы кратко описаны ниже в разделе II.

## **II. ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ ЧЛЕНАМИ БЮРО ВОНТТК, В ОТНОШЕНИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВОНТТК**

6. В ходе рассмотрения обобщенного *modus operandi* ВОНТТК члены бюро Вспомогательного органа подняли ряд вопросов, которые непосредственно касались *modus operandi*, а также несколько вопросов, касающихся деятельности ВОНТТК в более общем плане. Эти вопросы кратко изложены ниже, начиная с более конкретных соображений.

7. Во-первых, в пункте 11 раздела IV обобщенного *modus operandi* по вопросу о периодичности сроков проведения совещаний ВОНТТК указывается, что совещание ВОНТТК «следует проводить каждый год». Слова «дважды в межсессионный период», возможно, будут точнее отражать предполагаемую цель этого пункта, так как точные сроки совещаний ВОНТТК зависят от совещаний Конференции Сторон и других совещаний по вопросам биоразнообразия. Если это будет изменено, то фразу «срок полномочий членов бюро составляет два года» в пункте 9 раздела III, возможно, потребуется изменить, чтобы указать, что срок полномочий членов бюро будет составлять период, охватывающий два совещания ВОНТТК.

8. Кроме того, в пункте 18 b) раздела VIII указывается, что «специальные технические группы экспертов состоят не более чем из пятнадцати экспертов». На практике это ограничение

/...

часто нарушается, чтобы включить в состав этих групп экспертов из международных организаций, которые могут предоставить данные для оценок или сами провести их, и, кроме того, это позволяет обеспечивать надлежащую диверсифицированность экспертов с точки зрения географического представительства и специализации. Поэтому Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об увеличении количества экспертов в составе специальных технических групп экспертов, при условии наличия необходимых средств. Этот вопрос рассматривался Рабочей группой по обзору, однако ее члены не пришли к какому-либо соглашению.

9. Кроме того, отдельные члены бюро внесли следующие конкретные предложения: а) разбить пункт 1 раздела II, касающийся функции Вспомогательного органа, на два отдельных пункта, чтобы подчеркнуть тот факт, что ВОНТТК «выполняет свой мандат под руководством, в соответствии с руководящими принципами, установленными Конференцией Сторон, и по ее просьбе»; б) исключить второе предложение в пункте 6 раздела III по вопросу о рабочих языках ВОНТТК, так как оно является простым повторением первого предложения, только использована другая формулировка; в) ввести отдельный раздел по вопросу об «избрании сотрудников», в который включить пункты 9 и 10 раздела III; д) включить более подробную информацию о процессе оценок, проводимых независимыми экспертами, о чем идет речь в пункте 18 g); е) подчеркнуть важность поддержания связей путем изменения формулировки пункта 21 в разделе X следующим образом: ВОНТТК «подчеркивает важное значение эффективных связей и проведения научных исследований в целях дальнейшего расширения имеющихся знаний и ликвидации пробелов в этих знаниях»; и f) усилить положение о признании ВОНТТК важности своих обязательств в отношении проведения региональных и субрегиональных подготовительных совещаний во фразе «могут проводиться региональные и субрегиональные совещания для подготовки очередных совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям» путем изменения слов «могут проводиться» на слово «проводятся».

10. И наконец, члены бюро подняли два более общих вопроса, касающихся деятельности ВОНТТК. Во-первых, несколько членов предложили Конференции Сторон рассмотреть вопрос о финансировании участия членов бюро ВОНТТК, представляющих развивающиеся страны, из средств основного бюджета. Они утверждали, что в ходе совещаний ВОНТТК члены бюро выполняют дополнительные обязанности и поэтому членам бюро из развивающихся стран, чьи делегации состоят из одного члена, трудно обеспечить свое активное участие в переговорах. Поэтому участие дополнительного делегата в таких совещаниях будет способствовать активизации участия в переговорах развивающихся стран, представленных в бюро. Кроме того, некоторые члены бюро подчеркивали необходимость финансирования из средств основного бюджета участия членов бюро из развивающихся стран в совещаниях бюро в целях обеспечения прозрачности и повышения эффективности процесса принятия решений.

11. Во-вторых, некоторые члены бюро выражали свою озабоченность в отношении формулировки пункта 13 решения IV/16, в котором указывается, что «хотя Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям следует рассматривать финансовые последствия его предложений, его рекомендации будут включать лишь советы Конференции Сторон относительно финансовых вопросов, в том числе, указания механизма финансирования, когда Конференция Сторон попросит об этом». Они утверждали, что ученых часто критикуют за то, что они не рассматривают финансовые последствия их рекомендаций и поэтому предлагаемые Конференции Сторон рекомендации ВОНТТК будут более значимы и их будет легче выполнить, если они будут включать также рекомендации в отношении финансовых аспектов, но в тех случаях, когда считается, что это необходимо.

*Приложение***ОБОБЩЕННЫЙ MODUS OPERANDI ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ<sup>1/</sup>*****А. Функции***

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняет функции, изложенные в статье 25 Конвенции и решениях Конференции Сторон (см. перечень функций Вспомогательного органа в добавлении А)<sup>2/</sup>. Соответственно Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняет свой мандат под руководством, в соответствии с руководящими принципами, установленными Конференцией Сторон, и по ее просьбе.

2. В соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции функции, круг полномочий, организация и характер деятельности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут быть доработаны и представлены на утверждение Конференции Сторон.

***В. Основные принципы работы<sup>3/</sup>***

3. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняя свои функции оказывает содействие реализации многолетней программы работы Конференции Сторон, Стратегического плана Конвенции и других согласованных в международном масштабе задач, связанных с целями Конвенции<sup>4/</sup>.

4. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям постоянно стремится улучшать качество своих научных, технических и технологических консультаций путем совершенствования научного, технического и технологического вклада в обсуждение вопросов и работу совещаний Вспомогательного органа<sup>5/</sup>. В добавлении В указаны стратегические пути и средства совершенствования консультаций Вспомогательного органа<sup>6/</sup>.

***С. Правила процедуры***

5. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии распространяются *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом 5 правила 26 на работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Таким образом, правило 18, касающееся полномочий, не применяется.

6. В соответствии с правилом 52 официальными рабочими языками Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будут те языки, которые используются в Организации Объединенных Наций. Работа Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ведется на рабочих языках Конференции Сторон.

---

<sup>1/</sup> Из приложения I к решению IV/16, раздела III решения V/20, предложенного оперативного плана Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рекомендации 1/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

<sup>2/</sup> Фраза «и решения Конференции Сторон (см. в добавлении А перечня функций Вспомогательного органа)» была включена в содержание пункта 7 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>3/</sup> Этот раздел был добавлен с целью отразить содержание пунктов, указанных в сносках 4 и 5.

<sup>4/</sup> Этот пункт отражает содержание пункта 2 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>5/</sup> Это предложение отражает содержание пункта 26 решения V/20 и пунктов 10 и 11 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>6/</sup> Это предложение включено с целью отразить содержание пунктов 11 и 12 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

7. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может в пределах имеющихся бюджетных ресурсов, выделенных на решение вопросов, охватываемых его мандатом, обращаться с просьбами к Исполнительному секретарю об оказании помощи в подготовке его совещаний и использовать с этой целью механизм посредничества и другие соответствующие средства<sup>7/</sup>.

8. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может выносить рекомендации, содержащие варианты или альтернативы<sup>8/</sup>.

9. В целях обеспечения непрерывности работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также принимая во внимание технический и научный характер работы Вспомогательного органа, срок полномочий членов его бюро будет составлять два года. На каждом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет избираться один из двух региональных представителей с тем, чтобы обеспечить преемственность. Члены бюро Вспомогательного органа приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания, на котором они были избраны.

10. Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, избираемый на очередном совещании Конференции Сторон, приступает к исполнению своих обязанностей с конца следующего очередного совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исполняет свои обязанности до вступления в должность своего преемника. Как правило, должность Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ротируется среди региональных групп ООН. Кандидатами на пост Председателя Вспомогательного органа должны быть признанные эксперты, квалифицированные в области биологического разнообразия и обладающие опытом в процессах Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

***D. Периодичность и сроки проведения совещаний  
Вспомогательного органа по научным, техническим и  
технологическим консультациям***

11. Совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям следует проводить каждый год и достаточно заблаговременно до каждого очередного совещания Конференции Сторон продолжительностью, подлежащей определению Конференцией Сторон, которая, как правило, не превышает пяти дней. Количество совещаний и их продолжительность, а также деятельность Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и его органов следует отражать в бюджете, утверждаемом Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования.

***E. Документация***

12. Документация, которая готовится для совещаний, распространяется за три месяца до совещания на рабочих языках Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и она должна быть конкретной, иметь форму четких технических докладов и включать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

13. Для содействия подготовке документации, а также во избежание дублирования усилий и обеспечения использования имеющихся научных, технических и технологических знаний,

---

<sup>7/</sup> Этот пункт отражает содержание пункта 22 решения V/20.

<sup>8/</sup> Этот пункт отражает содержание пункта 20 решения V/20.

находящихся в распоряжении международных и региональных организаций, включая неправительственные организации и научные союзы и общества, обладающие квалификацией в областях, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, Исполнительный секретарь в консультации с Председателем и другими членами бюро Вспомогательного органа может создавать контактные группы и, по мере необходимости, организовывать другие консультативные процессы. Создание таких контактных групп или организация других консультативных процессов, и то, каким образом они взаимодействуют, зависит от наличия ресурсов<sup>9/</sup>.

14. В ходе подготовки документации для совещаний Исполнительный секретарь составляет планы работы, графики и определяет потребности в ресурсах, а также сотрудничающих партнеров и соучастников, и обеспечивает прозрачность процесса вкладов в эту работу, представление замечаний и обратную связь на различных этапах подготовки документов<sup>10/</sup>. На систематической основе организуется проведение экспертных оценок независимыми экспертами технических докладов, подготовленных для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям<sup>11/</sup>.

#### ***F. Организация работы совещаний***

15. Каждое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям предлагает Конференции Сторон, исходя из программы работы Конференции Сторон и Вспомогательного органа, конкретную тему, на рассмотрении которой будет сконцентрирована работа следующего совещания Вспомогательного органа.

16. В ходе совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут создаваться и работать одновременно две сессионные группы открытого состава. Они создаются на основе четко определенного круга полномочий и в их работе могут участвовать все Стороны и наблюдатели. Связанные с их работой финансовые последствия следует отражать в бюджете Конвенции.

#### ***G. Научные и технические оценки<sup>12/</sup>***

17. Научные и технические оценки, инициируемые Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, проводятся объективным и авторитетным образом<sup>13/</sup> в соответствии с процессом проведения оценок, описание которого приведено в добавлении C<sup>14/</sup>.

#### ***H. Совещания специальных технических групп экспертов***

18. По мере необходимости на определенный срок может создаваться ограниченное число специальных технических групп экспертов по конкретным приоритетным вопросам программы работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в

---

<sup>9/</sup> Фраза «и других консультативных процессов» в предыдущем предложении и далее фраза «или организация других консультативных процессов и то, каким образом они взаимодействуют» были добавлены в целях отражения содержания пункта 10 с) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>10/</sup> Это предложение отражает содержание пункта 10 b) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>11/</sup> Это предложение отражает содержание пункта 10 с) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>12/</sup> Этот раздел добавлен с целью отразить содержание пунктов, о которых идет речь в сносках 13 и 14.

<sup>13/</sup> Это предложение отражает содержание пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

<sup>14/</sup> Эта фраза отражает содержание пункта 10 а) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

целях предоставления научных и технических консультаций и проведения оценок<sup>15/</sup>. При создании таких специальных технических групп следует руководствоваться следующими элементами:

а) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может учреждать специальные технические группы экспертов<sup>16/</sup>;

б) специальные технические группы экспертов должны опираться на существующие знания и компетенцию соответствующих международных, региональных и национальных организаций, включая неправительственные организации и научные круги, работающие в тех областях, которые имеют отношение к данной конвенции, и поддерживать с ними связь;

в) Исполнительный секретарь в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям отбирает научных и технических экспертов из числа кандидатур, представляемых Сторонами для каждой специальной технической группы экспертов<sup>17/</sup>. Специальные технические группы экспертов состоят не более, чем из пятнадцати экспертов, компетентных в соответствующих областях знаний, и отбираются они с учетом необходимости обеспечения сбалансированного представительства и особых условий наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

г) при создании таких групп экспертов Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям под руководством Конференции Сторон и исходя из имеющихся бюджетных ресурсов точно определяет их период функционирования и конкретный круг полномочий, включая мандат и ожидаемые результаты работы<sup>18/</sup>;

д) количество ежегодно функционирующих технических групп экспертов ограничивается минимально необходимым числом и оно зависит от объема ресурсов, выделяемых Конференцией Сторон в своем бюджете для Вспомогательного органа или от наличия внебюджетных ресурсов<sup>19/</sup>;

е) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям занимается поиском путей обеспечения прозрачности процесса отбора экспертов и рационализации работы совещаний<sup>20/</sup> и добивается, чтобы специальные технические группы экспертов придерживались своего мандата<sup>21/</sup>;

---

<sup>15/</sup> Фраза «в целях предоставления научных и технических консультаций и проведения оценок» добавлена в целях отражения содержания пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

<sup>16/</sup> Этот пункт добавлен с целью отразить содержание пункта 21 решения V/20.

<sup>17/</sup> Это предложение заменяет первое предложение пункта 12 b) в существующем *modus operandi* ВОНТТК согласно пункту 15 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

<sup>18/</sup> Фраза «включая мандаты и ожидаемые результаты работы» отражает содержание пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК

<sup>19/</sup> Этот пункт перенесен из подпункта h) в подпункт e) для улучшения логичности изложения материала всего пункта.

<sup>20/</sup> Фраза «Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям занимается поиском путей обеспечения прозрачности процесса отбора экспертов и рационализацией работы совещаний» добавлено с целью отразить содержание пункта 21 решения V/20.

<sup>21/</sup> Фраза «и обеспечивает, чтобы специальные технические группы экспертов придерживались своего мандата» была добавлена с целью отразить содержание пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

g) специальные технические группы экспертов<sup>22/</sup> поощряются использовать передовые средства связи, чтобы свести к минимуму необходимость проведения заседаний с физическим присутствием их членов;

h) специальные технические группы экспертов могут также проводить свои совещания одновременно с работой Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

i) доклады, подготовленные специальными техническими группами экспертов, должны, как правило, анализироваться независимыми экспертами;

j) прилагаются все усилия к получению адекватной добровольной финансовой помощи для обеспечения участия экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе таких специальных технических групп экспертов<sup>23/</sup>.

### ***I. Участие неправительственных организаций***

19. Согласно соответствующим положениям Конвенции и правилам процедуры проведения совещаний Конференции Сторон активно поощряется внесение неправительственными организациями научного и технического вклада в работу по выполнению мандата Вспомогательного органа.

### ***J. Сотрудничество с другими соответствующими органами***

20. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям сотрудничает с другими соответствующими международными, региональными и национальными организациями под руководством Конференции Сторон, используя таким образом имеющиеся у них богатый опыт и знания. С целью содействовать такому сотрудничеству бюро Вспомогательного органа может проводить совещания с аналогичными органами других соответствующих конвенций, учреждений и процессов, чья деятельность связана с биологическим разнообразием<sup>24/</sup>. Кроме того, председатель Вспомогательного органа или другой уполномоченный им член бюро может представлять Вспомогательный орган на совещаниях научных органов таких групп<sup>25/</sup>.

21. В этой связи Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подчеркивает важное значение проведения исследований в целях дальнейшего расширения имеющихся знаний и ликвидации пробелов в этих знаниях и рекомендует Конференции Сторон рассмотреть этот вопрос принимая во внимание финансовые ресурсы, которые необходимы для эффективного осуществления положений Конвенции.

### ***L. Региональные и субрегиональные подготовительные совещания***

22. По мере необходимости, по конкретным вопросам могут проводиться региональные и субрегиональные совещания для подготовки очередных совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. При этом следует учитывать возможность проведения таких совещаний одновременно с другими научными региональными

---

<sup>22/</sup> Термин «технические группы экспертов» заменен на «специальные технические группы экспертов» для ясности.

<sup>23/</sup> Термин «специальных технических групп экспертов» добавлен для ясности.

<sup>24/</sup> Это предложение отражает содержание пункта 19 решения V/20.

<sup>25/</sup> Это предложение отражает содержание пункта 18 решения V/20.



совещаниями с тем, чтобы максимально использовать имеющиеся ресурсы. Такие региональные и субрегиональные совещания созываются при наличии добровольных финансовых взносов.

23. Для выполнения своего мандата Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям следует использовать вклады существующих региональных и субрегиональных межправительственных организаций или инициатив.

***М. Координационные центры***

24. Перечень координационных центров и координаторов Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям составляется и регулярно обновляется Исполнительным секретарем на основе информации, представляемой Сторонами и другими соответствующими региональными, субрегиональными и межправительственными организациями.

25. Хотя Стороны определяют конкретные функции своих координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, тем не менее, в первую очередь такие координационные центры обеспечивают связь с секретариатом от имени своих Сторон по научным, техническим и технологическим вопросам, имеющим отношение к Конвенции и в связи с этим они могут заниматься выполнением следующих задач<sup>26/</sup>:

a) развитие связей и содействие обмену информацией между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и соответствующими региональными и национальными учреждениями и экспертами;

b) выполнение поручений Конференции Сторон и секретариата о внесении вклада в решение научных, технических и технологических вопросов;

c) поддержание связей и сотрудничество с координационными центрами Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в других странах в целях повышения эффективности деятельности Вспомогательного органа и содействия осуществлению Конвенции;

d) развитие сотрудничества с другими национальными координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами других конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне.

---

<sup>26/</sup>

Этот пункт и его подпункты отражают содержание пункта 17 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

*Добавление А*

**ФУНКЦИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям был учрежден в целях обеспечения Конференции Сторон и, при необходимости, других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением Конвенции<sup>27/</sup>. Он выполняет следующие конкретные функции:

- a) дает научные и технические оценки состояния биологического разнообразия<sup>28/</sup>;
- b) подготавливает научные и технические оценки последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции<sup>29/</sup>;
- c) выявляет новые, эффективные и самые современные технологии и «ноу-хау» в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и выносит рекомендации о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий<sup>30/</sup>;
- d) выявляет новые и появляющиеся вопросы в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия<sup>31/</sup>;
- e) дает консультации по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия<sup>32/</sup>;
- f) дает ответы на вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами<sup>33/</sup>.

---

<sup>27/</sup> Статья 25, пункт 1.

<sup>28/</sup> Статья 25, пункт 2 а).

<sup>29/</sup> Статья 25, пункт 2 b).

<sup>30/</sup> Статья 25, пункт 2 c).

<sup>31/</sup> Этот пункт отражает содержание пункта 7 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>32/</sup> Статья 25, пункт 2 d).

<sup>33/</sup> Статья 25, пункт 2 e).

*Добавление В*

**СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА НАУЧНЫХ,  
ТЕХНИЧЕСКИХ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО  
ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

1. Улучшение научного, технического и технологического вкладов в совещания ВОНТТК, кроме всего прочего, посредством<sup>34/</sup>:

- a) укрепления связей с научными и техническими кругами путем<sup>35/</sup>:
  - i) предоставления материалов о работе Вспомогательного органа в формате, который доступен и понятен научным и техническим кругам;
  - ii) активного распространения информации о результатах работы Вспомогательного органа путем публикации их в научной литературе, как в виде отчетов, так и в виде научных статей, рассмотренных и утвержденных Конференцией Сторон;
  - iii) участия в работе и внесения вкладов в работу научных и технических компонентов других процессов и инициатив, связанных с биоразнообразием;
  - iv) использования других органов в качестве связующего звена между Вспомогательным органом и научными и техническими кругами в целях реализации программ работы.

2. Повышение качества научных, технических и технологических обсуждений в ходе совещаний ВОНТТК, кроме всего прочего, посредством:

a) повышения осведомленности делегатов в отношении ключевых вопросов и содействия неофициальному обсуждению их путем предоставления научных и технических публикаций, организации выступлений ведущих докладчиков и стендовых докладов, а также обсуждений за круглым столом и дополнительных презентаций в ходе совещаний Вспомогательного органа<sup>36/</sup>;

b) выявления возможности подготовки делегатов, особенно тех, которые не обладают достаточным опытом, к участию в дискуссиях по научным и техническим вопросам<sup>37/</sup>;

c) выделения достаточного времени для изучения результатов научных и технических оценок<sup>38/</sup>.

---

<sup>34/</sup> Этот пункт добавлен с целью отразить содержание пункта 12 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>35/</sup> Этот пункт и его подпункты отражают содержание пункта 12 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>36/</sup> Этот пункт отражает содержание пункта 11 b) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>37/</sup> Этот пункт отражает содержание пункта 11 a) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

<sup>38/</sup> Этот пункт отражает содержание пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

*Добавление С*

**ПРОЦЕСС ПРОВЕДЕНИЯ НАУЧНЫХ И ТЕХНИЧЕСКИХ ОЦЕНОК, НАЧАТЫХ ВОНТТК**

<b>Этапы оценки</b>	<b>Условия проведения/мероприятия</b>
Признание необходимости в оценке/мандата на ее проведение	<ol style="list-style-type: none"><li>1. мандат обычно дается Конференцией Сторон;</li><li>2. потребности выявляются:<ul style="list-style-type: none"><li>• посредством проведения обзора программ работы, например по биоразнообразию лесов, по биоразнообразию и изменению климата;</li><li>• после первоначальной оценки, например, инвазивных чужеродных видов;</li><li>• в процессе реализации программ работы (например с использованием методов оперативной оценки).</li></ul></li></ol>
Подготовка исходного документа или записки Исполнительного секретаря	Исходные документы или подробное описание разрабатываются Исполнительным секретарем с помощью или без таковой: <ol style="list-style-type: none"><li>1. консультанта/сотрудничающей организации; и/или</li><li>2. совещания экспертов.</li></ol>
Рассмотрение вопроса СГТЭ <sup>39/</sup> созданной Конференцией Сторон, ВОНТТК, или группой экспертов	<ol style="list-style-type: none"><li>1. рассмотрение исходного документа или записки Исполнительного секретаря;</li><li>2. выявление пробелов;</li><li>3. пересмотр исходного документа с учетом дополнительных опубликованных данных.</li></ol>
Проведение независимой экспертной оценки	Проведение независимой экспертной оценки, если применимо: рассмотрение исходного документа или записки Исполнительного секретаря; <ol style="list-style-type: none"><li>1. отобранными рецензентами;</li><li>2. более широкая экспертная оценка включает Стороны, другие правительства, координационные центры ВОНТТК, экспертов, назначенных Сторонами, организации, коренные и местные общины и/или другие конвенции и их координационные центры.</li></ol>
Рассмотрение вопроса ВОНТТК	<ol style="list-style-type: none"><li>1. подготовка выводов по результатам оценки;</li><li>2. рекомендация для Конференции Сторон.</li></ol>
Использование и применение результатов (включая их рассмотрение Конференцией Сторон) и выявление пробелов, подлежащих устранению в будущем	<ol style="list-style-type: none"><li>1. использование пересмотренного документа для разработки элементов и мероприятий для соответствующих программ работы и последующие мероприятия;</li><li>2. принятие решения Конференцией Сторон;</li><li>3. публикация отчетов об оценке в Технической серии КБР;</li><li>4. использование других публикаций, например доклада Оценки экосистем на пороге тысячелетия;</li><li>5. использование правительствами и прочими субъектами;</li><li>6. выявление потребностей в дополнительной информации, в том числе потребность в проведении новых оценок.</li></ol>

-----

<sup>39/</sup> Расходы на проведение совещания экспертов (включая 12 экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой) колеблются в пределах 40 000 – 60 000 долл. США в зависимости от места проведения совещания и участия секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, если совещания проводятся не в Монреале.